

Lorsqu'ils firent front à Goliath et ses soldats, ils dirent : « Seigneur !
250 Déverse sur nous la patience, raffermis nos pas et fais-nous triompher du peuple mécréant ! »

Ils leur infligèrent une défaite, par la permission d'Allah, et David tua Goliath. Allah lui octroya et la royauté et la sagesse ; et Il lui enseigna de tout ce qu'Il voulait.
251 Si Allah ne dissuadait pas les hommes les uns par les autres, la terre serait totalement corrompue. Mais Allah est Plein de faveurs pour tout l'Univers.

Tels sont les versets d'Allah que
252 Nous te récitons en toute vérité. Et tu es certes du nombre des Envoyés.

Ces Messagers, nous en avons privilégié certains par rapport aux autres. Il en est à qui Allah a parlé ; et Il en a élevé d'autres à de plus hauts degrés. Nous avons donné à Jésus, fils de Marie, les preuves évidentes ; Nous l'avons appuyé par le Saint-Esprit (Gabriel). Si Allah avait voulu, ceux qui (vinrent) après eux ne se seraient point entretués ayant déjà reçu les preuves évidentes. Mais ils tombèrent en désaccord. Les uns, parmi eux, avaient cru, et les autres avaient mécru. Si Allah avait voulu, ils ne se seraient point entretués, mais Allah fait ce qu'Il veut.

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا
أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا

وَأَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ

جَالُوتَ وَءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ

وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا

دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ

لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ

ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ

وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

﴿٢٥٢﴾ تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ

مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ

وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ

بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَلُوا

الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ

الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ ءَامَنَ

وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَلُوا

وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾



254 Ô vous qui avez cru ! Donnez en aumône de ce que Nous vous avons octroyé avant qu'un jour vienne où il n'y aura point de rachat⁹⁰ ni d'amitié ni d'intercession. Et les mécréants, ce sont eux les injustes.

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا
خُلَّةٌ وَلَا شَفْعَةٌ ۗ وَالْكَافِرُونَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

Allah ! Point d'autre divinité que Lui, le Vivant, l'Éternel Veilleur sur Toute chose (Al-Qayyûm) ; aucun assoupissement ne Le prend ni aucun sommeil ; à Lui (appartient) ce qui est dans les cieux et sur la terre. Qui donc intercède auprès de Lui, sinon 255 avec Sa permission ? Il Sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux ; et ceux-ci n'embrassent rien de Sa science excepté ce qu'Il veut. Son Trône excède en largeur les cieux et la terre dont la garde et le maintien ne lui causent aucune peine. Car Il est le Très Haut,⁹¹ le Très Grand.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ
لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ ۗ لَهُ مَا
فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ مَنْ
ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۗ
يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ ۗ
إِلَّا بِمَا شَاءَ ۗ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ۗ وَلَا يَئُودُهُ
حِفْظُهُمَا ۗ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

⁹⁰ Un jour où il ne sera plus possible de racheter les âmes, de les sauver par la rançon.

⁹¹ Nous traduisons العلي par « le Très Haut » et nous traduisons الأعلى par « le Plus Haut » ou « l'Altissime », dont la dérivation suffixale exprime bien le superlatif.

Point de contrainte en religion ! C'est que la juste orientation se distingue clairement du fourvoiement.

256 Quiconque mécroit à la Tyrannie du Rebelle⁹² (*Tâghût*), et croit en Allah, aura saisi l'anse la plus solide, que rien ne saurait rompre. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَد تَّبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ
فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ
فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

Allah est le guide protecteur de ceux qui ont cru. Il les fait sortir des ténèbres vers la lumière. Ceux qui ont mécré ont pour guides

257 protecteurs les *Taghût*⁹³ (leurs idoles tyranniques), qui les font sortir de la lumière vers les ténèbres. Ceux-là sont les hôtes du Feu, où ils séjourneront pour l'éternité.

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
أُولَٰئِكَ لَهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ
إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

N'as-tu donc pas considéré l'histoire de celui qui, Allah l'ayant fait roi, disputa avec Abraham au sujet de son Seigneur ? Abraham dit alors : « Mon Seigneur est Celui Qui dispense la vie et la mort. » « Moi aussi je dispense la vie et la mort ! » répliqua l'autre. Et Abraham lança alors : « Allah fait venir le soleil par l'Est, fais-le donc se lever par l'Ouest ! » Le mécréant en resta stupéfait. Et Allah ne guide pas les gens injustes.

258

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ
ءَاتَهُ اللَّهُ الْمَلَكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّي
الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ
قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالسَّمَسِ مِنَ
الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي
كَفَرُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

⁹² Le Rebelle c'est Satan. Mais le mot « *Tâghût* » recouvre aussi toutes les divinités, les idoles et les tyrans de ce monde, dont on veut faire les émules et les égaux d'Allah. Le mot « Rebelle » pourrait donc s'entendre en tant que collectif, comme l'est d'ailleurs le mot « *Tâghût* » dont le sens pluriel sera plus évident au verset suivant.

⁹³ Voir la note précédente.

Ou comme celui qui, passant par un village désert et en désolation, dit :
 « Comment Allah saurait-t-Il faire revivre ce (village) après sa mort ? »
 Alors Allah le fit mourir pendant cent ans puis le ressuscita et lui dit :
 « Combien de temps es-tu resté ainsi ? » « Un jour, ou peut-être seulement une partie d'un jour. »
 « Certes non ! Tu es resté cent ans, dit
 259 Allah. Regarde un peu ta nourriture et ta boisson qui ne se sont point gâtées, et regarde aussi ton âne (mort). Cela, pour que Nous fassions de toi un Signe pour les hommes. Et regarde les ossements⁹⁴ comment Nous les assemblons (à nouveau) et comment Nous les revêtons de chair. » Se rendant à l'évidence, il dit :
 « Je sais qu'Allah est de Toute chose Infiniment Capable ! »

Et quand Abraham eut dit :
 « Seigneur, montre-moi comment Tu fais revivre⁹⁵ les morts », Allah répondit : « N'as-tu pas encore la foi ? » « Si ! dit Abraham, je veux
 260 seulement que mon cœur soit rasséréiné. » « Prends alors quatre oiseaux, découpe-les, mets-en un morceau sur chaque montagne, puis appelle-les, ils voleront vers toi toutes ailes déployées. Et sache qu'Allah est Tout -Puissant et Sage. »

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى
 عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا
 فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ
 قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَل لَّبِثْتَ
 مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ
 لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانظُرْ إِلَى حِمَارِكَ
 وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانظُرْ
 إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ
 نَكْسُوهَا الْحَمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ
 أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي
 الْمَوْتَى قَالَ أُولَئِمُتُومِنٌ قَالِ بَلَىٰ وَلَئِن
 لِّيَطْمِئِنَّ قُلُوبُكَ قَالَ فَاخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ
 فَصْرُهنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ
 جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَأَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ
 عَزِيزٌ حَكِيمٌ

⁹⁴ Les ossements de l'âne mort et décomposé.

⁹⁵ Nous traduisons toujours يحيي par « fait revivre » par fidélité au radical « vie » ; et nous laissons le verbe « ressusciter » pour la traduction du verbe بعث .

261 Ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin d'Allah sont tel un grain qui fait pousser sept épis à cent grains chacun. Allah multiplie Ses faveurs à qui Il veut, et Allah est Immense et Omniscient.

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ
سُنْبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضَعِفُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

262 Ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin d'Allah puis ni ne s'en vantent ni n'humilient autrui, auront une récompense auprès de leur Seigneur. Il n'y aura aucune crainte pour eux et ils n'auront aucune affliction.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا
يُتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذَىٰ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

263 Une parole agréable et un pardon valent bien mieux qu'une charité⁹⁶ suivie d'un tort. Allah Se passe de Toutes richesses et Il est Indulgent.⁹⁷

﴿٢٦٣﴾ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ
يَتَّبِعُهَا أَذَىٰ وَاللَّهُ عَنِّي حَلِيمٌ ﴿٢٦٣﴾



⁹⁶ Le mot صدقة signifie littéralement « aumône ». S'il nous arrive de le traduire par « charité », c'est par métonymie, puisqu'il se dit en français pour « donner ou demander l'aumône », « faire ou demander la charité ».

⁹⁷ Nous traduisons حليم tantôt par « Indulgent », tantôt par « Longanime », suivant le contexte. Le deuxième adjectif ajoute à la notion d'indulgence, celle de la patience ; le longanime est celui qui fait montre d'une patience, d'une tolérance, dues à l'indulgence.

Ô vous qui avez cru ! N'annulez pas vos aumônes par le rappel ostentatoire (*menn*) ou par le tort (de la condescendance humiliante),⁹⁸ tel celui qui dépense son bien par exhibition (*riya'*) devant les gens, et qui ne croit pas en Allah et au Jour Dernier. Il est à l'image d'un rocher recouvert de terre : il suffit qu'une averse l'atteigne pour le mettre à nu. (Ces mécréants-là) ne pourront récolter aucun fruit de leurs œuvres, et Allah ne guide pas le peuple mécréant.

Et ceux qui, dépensant leurs biens, convoitent par là la satisfaction d'Allah et cherchent à s'en rassurer, sont comme un jardin juché sur une colline. S'il tombe sur lui une averse, il produit le double de sa récolte, et s'il ne tombe pas d'averse, il aura au moins la rosée. Et Allah Voit parfaitement ce que vous faites.

يَتَّيْهُهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا نُبْطَلُوا
صَدَقْتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي
يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ ٱلْآخِرِ ۖ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ
صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ
فَتَرَكَهُ صَلْدًا ۖ لَا يَقْدِرُونَ
عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا ۗ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ ٱلْكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنْفِقُونَ ءَمْوَالَهُمْ
أَبْتِغَاءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثْبِيْتًا
مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ
أَصَابَهَا وَابِلٌ فَتَآتَتْ أَكْطَافُهَا
ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِْبْهَا وَابِلٌ
فَظُلٌّ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾

⁹⁸ Deux choses annulent la validité d'une aumône : soit de la rappeler sans cesse à celui qui en a bénéficié (ostentation de charité), soit en prenant à son égard des airs condescendants qui le blessent et l'humilient.

Qui de vous voudrait avoir un jardin de palmiers et de vignes sous lesquels coulent les rivières, où il aura droit à toutes sortes de fruits, puis être frappé par la vieillesse quand ses enfants sont encore en bas âge, et que tombe sur (son jardin) un déluge de feu et le brûle ? C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement les Signes évidents, afin que, peut-être, vous les méditez !

Ô vous qui avez cru ! Dépensez du meilleur que vous ayez acquis et de ce que Nous avons fait sortir de la terre pour vous. Ne choisissez donc pas de dépenser de ce que vous possédez de plus vil et que vous-mêmes n'accepteriez de prendre qu'en fermant les yeux. Et sachez qu'Allah Se passe⁹⁹ de Toutes richesses et qu'Il est Digne de Toutes Louanges.¹⁰⁰

Satan vous promet la pauvreté et vous ordonne la dépravation ; Allah vous promet le pardon par Sa grâce. Et Allah est Immense et Omniscient.

أَيُّودٌ أَحَدَكُمُ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَةٌ ضِعْفًا فَإِذَا صَابَهَا عِصَابٌ بِفِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طِبَابَتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَيْثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِتَاخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغِضُوا فِيهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ عَنِّي حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

⁹⁹ Nous traduisons souvent l'attribut divin غني par « Se passe de Toutes richesses » (ou de toutes choses). Le mot, en effet, ne signifie pas toujours « Riche » mais « Qui n'a besoin de rien, d'aucune richesse » et, surtout, dans ce contexte, « Qui n'a pas besoin de l'aumône des hommes ».

¹⁰⁰ Pour traduire la nuance superlative de l'attribut حميد nous avons ajouté l'adjectif indéfini « Toutes » avec une majuscule.

269 Il donne la sagesse à qui Il veut, et celui qui a reçu la sagesse a certes reçu un bien abondant. Seuls s'en souviennent les esprits sagaces.

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا
يَذَكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٣٦١﴾

270 Quelque dépense (en aumône) que vous ayez faite, quelque vœu pieux que vous ayez formé, Allah le Sait. Et les injustes n'auront aucun secours.

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ
فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ
أَنْصَارٍ ﴿٣٧٠﴾

271 Si vous faites ouvertement vos charités, c'est bien ; et si vous les gardez secrètes et que vous les donniez aux pauvres, c'est encore mieux pour vous car cela rachètera une partie de vos péchés. Et Allah est, de ce que vous faites, parfaitement Informé.

إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ
وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهِيَ خَيْرٌ
لَكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ
سَيِّئَاتِكُمْ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿٣٧١﴾

272 Il ne t'appartient pas de les guider (vers la juste voie), mais Allah guide qui Il veut. Tout ce que vous aurez dépensé comme biens, le sera pour vous-mêmes. Vous l'aurez dépensé pour être agréable à Allah.¹⁰¹ Tout ce que vous aurez dépensé comme biens vous sera généreusement rendu. Et vous ne serez point lésés.

﴿٣٧٢﴾ لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَا كِنَ اللَّهُ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ
فَلَا نَفْسِكُمْ ۗ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ
وَجْهِ اللَّهِ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُؤْتِ
إِيَّاكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تظلمُونَ ﴿٣٧٢﴾



¹⁰¹ Littéralement : pour le « Visage » d'Allah (wajhillah).

(Vos dépenses en aumône iront) aux pauvres qui ont été retenus sur le chemin d'Allah, incapables de sillonner librement le monde, et que l'ignorant croit riches parce que, par pudeur, (ils n'osent pas demander la charité). Tu les reconnaîtras à leurs signes particuliers : ils n'incommodent pas les gens en mendiant avec insistance. Et Tout ce que vous dépensez comme biens¹⁰² Allah le Sait parfaitement.

273
274
Ceux qui dépensent leurs biens nuit et jour, discrètement et ouvertement, auront leur récompense auprès de leur Seigneur ; il n'y aura nulle crainte pour eux, et ils n'auront aucune affliction.

275
Ceux qui tirent profit de l'usure¹⁰³ (ribâ), ne seront (rendus à la vie, le jour de la Résurrection) que comme celui que convulse l'emprise de Satan. Cela, parce qu'ils ont prétendu que la vente est identique à l'usure (ribâ). Mais Allah a permis la vente et a interdit l'usure (ribâ). Alors, celui qui a bien compris l'avertissement de son Seigneur et a arrêté (de pratiquer l'usure), gardera les gains déjà acquis et son cas dépendra d'Allah. Mais ceux qui récidivent, ce sont eux les hôtes du Feu, où ils séjourneront pour l'éternité.

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِحْكَافًا وَمَاتَنَفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلَيْهِمُ

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَخْبِطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

¹⁰² Il est toujours sous entendu par « dépenser de ses biens » que ces dépenses vont à l'aumône.

¹⁰³ L'intérêt usuraire (ribâ). Littéralement : « mangent de l'usure ».

276 Allah pulvérise l'usure (*ribâ*) tandis qu'Il fait fructifier les charités. Allah n'aime point tout mécréant pécheur.

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرْبِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

277 Ceux qui ont cru, ont accompli les bonnes œuvres, ont observé la *Çalât* et se sont acquittés de la *Zakât*, ceux là ont leur récompense auprès de leur Seigneur ; il n'y aura nulle crainte pour eux et ils n'auront aucune affliction.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَءَاتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

278 Ô vous qui avez cru ! Craignez Allah et renoncez à ce qui reste des gains usuraires (*ribâ*) si vous êtes croyants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

279 Si vous ne le faites pas, attendez-vous à une guerre de la part d'Allah et de Son Messager. Et si vous vous repentez, vous aurez toujours vos capitaux : vous ne lésez point et vous ne serez point lésés.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

280 Si (l'un de vos débiteurs) est dans la gêne, accordez-lui un délai jusqu'à ce que sa situation s'améliore. Mais ce serait bien meilleur pour vous de renoncer (à votre droit) par charité,¹⁰⁴ si vous saviez !

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

281 Et craignez un jour où vous serez ramenés à Allah, puis où chaque âme sera récompensée à la valeur de ce qu'elle aura acquis (comme actions). Ils ne seront point lésés.

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَىٰ اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

¹⁰⁴ En lui épargnant de vous rembourser ce qu'il vous doit.

Ô vous qui avez cru ! Lorsque vous contractez une dette à terme, qu'elle soit donc enregistrée par écrit. Et qu'un scribeur¹⁰⁵ la consigne entre vous avec équité. Aucun scribeur ne doit refuser d'écrire conformément à ce qu'Allah lui a enseigné. Qu'il écrive donc pendant que le débiteur dicte. Que ce dernier craigne Allah, son Seigneur, et ne réduise rien de sa dette. Si le débiteur est débile, faible ou incapable de dicter lui-même, que dicte alors son tuteur avec équité. Faites-vous assister par deux hommes parmi les vôtres comme témoins. Si vous n'en trouvez pas deux, que ce soit un homme et deux femmes parmi celles que vous admettez comme témoins afin que si l'une d'elles s'égare l'autre lui rappelle (les faits). Les témoins n'auront pas à refuser quand ils sont appelés à témoigner. Et n'hésitez pas à l'écrire (la dette), qu'elle soit petite ou grande, en en fixant bien le terme. Voilà qui est, aux yeux d'Allah, plus équitable, plus crédible comme témoignage, et propre à vous empêcher de douter. Mais s'il s'agit d'une marchandise présente, que vous gérez entre vous, alors vous n'aurez pas péché en omettant

يَتَّيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدِينٍ
إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُبْ
بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ
كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ
فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ
وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا
فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ
ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ
فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاَسْتَشْهِدُوا
شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا
رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ
مِنَ الشَّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا
فَتَذَكَّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبَ
الشَّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمُوا أَنْ
تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ
ذَلِكَمُ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَدَةِ
وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ
تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا

¹⁰⁵ Nous avons traduit كاتب par « scribeur » pour qu'il n'y ait pas d'ambiguïté en traduisant par « écrivain », ce dernier mot étant réservé aujourd'hui au domaine littéraire. Le mot « scribeur », quoique lui aussi forgé par les théoriciens de la littérature et dérivé de la même racine, admet qu'on lui donne cette extension dans ce contexte et nous a semblé plus moderne que « scribe ».

de la consigner par écrit. Cependant, appelez toujours des témoins pour vos transactions et qu'il ne soit fait de tort ni au scribeur ni au témoin. Si vous le faisiez, ce serait le signe de votre perfidie. Craignez Allah. Allah vous enseigne et Allah est Omniscient.

وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ
كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفَعَّلُوا فَإِنَّهُ
فُسُوقٌ بِكُمْ^ط وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَيَعْلَمُكُمْ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾

Et si vous êtes en voyage et que vous ne trouviez pas de scribeur, un gage remis en main propre suffira. Et si vous vous tenez l'un l'autre en confiance, que celui à qui quelque chose a été confié le restitue ; qu'il craigne Allah, son Seigneur. Ne retenez pas¹⁰⁶ le témoignage : celui qui le retient a certes péché en son cœur. Et Allah Sait parfaitement ce que vous faites.

﴿٢٨٢﴾ وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا
كَاتِبًا فَرِهْنُمْ مَقْبُوضَةً^ط فَإِنْ مِنْ بَعْضِكُمْ
بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمْنَتَهُ. وَلِيَتَّقِ
اللَّهَ رَبَّهُ^ط وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ
يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ آثِمٌ قَلْبُهُ^ط وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

283

C'est à Allah que revient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre. Que vous montriez ce qui est au fond de vous-mêmes ou que vous le dissimuliez, Allah vous en demandera des comptes : Il pardonnera à qui Il voudra et soumettra au supplice qui Il voudra. Et Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ
تُبَدُّوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ
يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾

284

¹⁰⁶ Littéralement : « Ne cachez pas », mais il s'agit ici de ne pas se dérober au devoir de témoigner, lorsqu'on sait la vérité

Le Messager a cru en ce qu'a fait descendre sur lui (en révélation) son Seigneur, et les croyants ont tous cru en Allah, en Ses Anges, Ses livres et Ses Messagers :

285 « Nous ne faisons nulle différence entre Ses Messagers », (ont-ils dit). Et ils ont dit aussi : « Nous avons entendu et nous avons obéi. Ta Clémence, Seigneur ! Car c'est vers Toi que sera le devenir. »

Allah n'impose à une âme que ce qu'elle peut supporter. Elle aura (la récompense) du bien qu'elle aura fait et (la punition) du mal qu'elle aura commis. Seigneur ! Ne nous en veux pas si nous avons oublié ou failli ! Seigneur ! Ne nous fais pas porter le fardeau dont Tu as chargé ceux qui nous ont précédés. Seigneur ! Ne nous fais pas supporter au-delà de nos capacités. Veuille nous accorder Ta clémence, pardonne-nous et accueille-nous dans Ton (infinie) miséricorde. Tu es Notre Maître, fais-nous donc triompher du peuple mécréant !

ءَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ ۗ
وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ ۗ
وَرُسُلِهِ ۗ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ ۗ
وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۗ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا
وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾

لَا يَكْفُرُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا
كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا
إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ
عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ ۗ
وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا ۗ أَنْتَ مَوْلَانَا
فَاَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

Sourate 3

ÂL ‘IMRÂN

(LA FAMILLE D’IMRÂN)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Au nom d’Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Mîm.

الم

2 Allah ! point d’autre divinité que Lui, le Vivant, l’Éternel Veilleur sur Toute chose (Al-Qayyûm).

اللّٰهَ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ

3 Il a fait descendre sur toi (en révélation) le Livre de la Vérité pour confirmer les précédents (Livres). Et Il a fait descendre la Torah et l’Évangile,

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا

لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَاَنْزَلَ التَّوْرَةَ

وَالْاِنْجِيلَ

4 dès avant, pour guider (hudâ) les hommes ; et Il a fait descendre (en révélation) le Discernement (Al-Furqân). Ceux qui n’ont pas cru aux Signes d’Allah seront soumis à un terrible supplice. Car Allah est Tout-Puissant et Il a fait Sienna la Vengeance.

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَاَنْزَلَ الْفُرْقٰنَ اِنَّ

الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِآيٰتِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ

شَدِيْدٌ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ ذُوْ اَنْقَامٍ

5 Rien n’échappe à l’attention d’Allah sur terre et dans les cieux.

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِى

السَّمٰوٰتِ

6 C’est Lui Qui, comme Il veut, vous façonne dans les matrices. Point d’autre divinité que Lui, le Tout-Puissant, le Sage.

هُوَ الَّذِىْ يُصَوِّرُكُمْ فِى الْاَرْحَامِ كَيْفَ يَشَآءُ

لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ

C'est Lui Qui, sur toi, a fait descendre (en révélation) le Livre dont certains versets, clairs et ne prêtant à aucune confusion, sont le fondement de l'Écriture ; d'autres, cependant, ont de multiples sens. Les gens dont les cœurs ont dévié suivent les versets ambigus pour semer la discorde en leur donnant les interprétations (qu'ils veulent) ; or Allah Seul en connaît l'interprétation ; les gens au savoir bien ancré, quant à eux, disent : « Nous y avons cru car Tout vient de notre Seigneur ! » Seuls s'en souviennent, cependant, les esprits sagaces.

Seigneur ! Ne fais pas dévier nos cœurs après nous avoir guidés ; donne- nous Ta grâce, car c'est Toi le Suprême Donateur !

Seigneur ! Tu es Celui Qui va rassembler les hommes pour un jour à propos duquel il n'y a point de doute. Allah ne manque jamais à Sa promesse.

Ceux qui ont mécréu, ni leurs biens ni leur progéniture ne les préserveront (de la colère) d'Allah. Et ce sont eux qui alimenteront le Feu.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ

ءَايَاتٌ مُّحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ

مُنْتَشِبَاتٌ ۖ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ

فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَبَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ

وَأَبْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ۗ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا

اللَّهُ ۗ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِ ۗ

كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو

الْأَلْبَابِ ﴿٧﴾

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ

رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ ۗ

إِنَّكَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ

وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَٰئِكَ هُمْ وَقُودُ

النَّارِ ﴿١٠﴾

11 Tel fut le cas du peuple de Pharaon, et ceux qui les précédèrent. Ils traitèrent Nos Signes de mensonges, alors Allah les a châtiés pour leurs péchés. Et Allah a le châtiment très dur.

كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَذَبُوا بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١١﴾

12 Dis à ceux qui ont mécru : « Vous serez vaincus et rassemblés en foule dans la Géhenne ; et alors là, quelle horrible couche ! »

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ
وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٢﴾

13 Ce fut un signe pour vous que cette rencontre de deux troupes dont l'une combattait dans le chemin d'Allah et l'autre était mécréante. Aux yeux (des mécréants), (les croyants) paraissaient le double de ce qu'ils étaient eux-mêmes ; Allah appuie par Son secours qui Il veut et, en cela, il y a une leçon à tirer par les esprits lucides.

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا
فِئَةٌ تَقْتُلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ
كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأَىٰ
الْعَيْنِ ۗ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ ۗ مَنْ يَشَاءُ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي
الْأَبْصَارِ ﴿١٣﴾

14 Aux yeux des hommes est embelli l'amour des choses convoitées, le penchant pour les femmes et l'attachement porté aux enfants, aux trésors chargés d'or et d'argent amassé, aux chevaux de race, aux bétail et aux cultures des champs. Telles sont les jouissances de ce bas monde ; et ce n'est qu'auprès d'Allah qu'est heureux le retour.

زِينٍ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ
وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ
الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ
وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۗ ذَلِكَ مَتَّعُ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ
الْمَعَابِ ﴿١٤﴾